

# Foreign Languages and Literatures

College of Arts and Humanities

## Department of Foreign Languages and Literatures

David A. Ross, *Chair*

Diane Hazeltine, *Department*

*Administrative Assistant*

Engineering East, Room 218

(559) 278-2386

FAX: (559) 278-7878

<http://www.csufresno.edu/forlang/welcome.html>

**B.A. in French**

**B.A. in Spanish**

**M.A. in Spanish**

**Minor in Classical Studies**

**Minor in French**

**Minor in German**

**Minor in Humanities**

**Minor in Spanish**

**Single Subject Teaching Credential in French, German, and Spanish**

## The Department

Because of increasing mobility in our modern world, it takes no time at all to travel to places where people speak a language other than English. Even in California scarcely a day goes by that you do not hear people conversing in a foreign language. If you visit or go to work in another country you will quickly learn the fallacy of the phrase, "Everyone speaks English there; don't worry!" You can never fully appreciate the differences between your own way of life and the life of others unless you get out and communicate with them in their own language. When you know a foreign language you can learn even more about other cultures by reading newspapers, magazines, and books.

*The goal of the Department of Foreign Languages and Literatures is to prepare you for communication with other peoples, so that you may move about with greater ease in an ever-changing world. We offer the study of the humanities through foreign languages. We provide training for teaching in secondary schools and junior colleges. We offer courses specifically to prepare individuals*



for bilingual/cross-cultural teaching in public schools. We provide basic foreign language training for professions such as health and agriculture. We prepare students who wish to pursue graduate studies.

The department offers a major and a minor in the modern foreign languages of French and Spanish. It also offers a minor in German. Secondary Teaching Credentials are available in French, German, and Spanish. The Master of Arts degree may be earned in Spanish. The department also offers basic courses in Italian and Portuguese.

For those interested in the study of the Classics, we have a Minor in Classical Studies with areas of interest in Latin, Greek, or Classics.

The Department of Foreign Languages and Literatures has a foreign language laboratory to provide students with additional listening and oral practice.

## International Programs

Juniors and seniors have the opportunity for the invaluable experience of studying in a foreign country through the California State University International Programs. This one-year program is especially recommended for foreign language majors and minors. Other study abroad opportunities are available through the University Studies Abroad Consortium. See *International Programs (Overseas)*, pages 463-464.

## Career Opportunities

Since a foreign language degree increases your ability to communicate with people, it provides a wide variety of career opportunities. In today's world of international markets and international professional exchange, the knowledge of another language and culture can be a great asset for success in any field. Many possibilities exist for employment with the U.S. government and with international organizations, airlines, shipping companies, agricultural enterprises, and multinational corporations, even though there may be strong competition for some types of positions both at home and abroad.

In California, fluency in Spanish can be a very useful adjunct to your education in the fields of social work, health, elementary or secondary school teaching, teaching English as a second language, or other public service work where ethnic understanding is important.

*When your primary major is in another career area, a second major or a minor in a foreign language is a very good way to acquire and document language skills important for a job or profession.*

A great number of foreign language majors aim for a teaching career. Teaching at the college level requires at least a master's degree, while teaching in the public schools requires a teaching credential. There is currently a strong demand for high school language teachers due to the foreign language admissions requirement in the University of California and California State University systems. There are many opportunities for teaching in elementary schools having bilingual/cross-cultural programs in Spanish.

Do not hesitate to visit the department office to seek advice that can help you plan the course of study that will best meet your career goals. Faculty advisers can provide you with up-to-date information on career perspectives in foreign languages.

**Faculty**

- David A. Ross, *Chair*
- Jacinta R. Amaral, *Graduate Adviser*
- Jacinta R. Amaral (Spanish)
- Luis F. Costa (Spanish)
- David G. Engle (German)
- Alvin J. Figueroa (Spanish)
- Maurice C. Gendron (French, Italian)
- June M. Gill (French)
- Amy E. Gregory (Spanish)
- Victor D. Hanson (Classics)
- Herlinda R. James (Spanish)
- Saul Jimenez-Sandoval (Spanish)
- Rose Marie Kuhn (French)
- Maria Jose Martinez-Gutierrez (Spanish)
- David A. Ross (French)
- Ignacio B. Santesteban (Spanish)
- Bruce S. Thornton (Classics, Humanities)
- Cosme M. Zaragoza (Spanish)

**Credit Allowance in Foreign Language**

Placement policy: which foreign language course should an entry-level student take?

Students may begin a study of any language they desire to learn. However, if they want to continue study of a foreign language they studied in high school, they must adhere to the following guidelines:

- A. Students who have had less than two years of that language in high school will enroll in either a 1A or 1B class in that language, depending on the quality of the high school language experience.
- B. Students who have studied a foreign language for two years in high school will enroll in a 1B class in that language.
- C. Students who have studied a foreign language for three years in high school will enroll in a 2A class in that language.
- D. Students who have studied a foreign language for four years in high school will enroll in a 2B class in that language.
- E. Students who have passed an AP test in a foreign language, or who have five or more years of language study, should consult a department adviser for appropriate placement.
- F. Spanish-speaking students who have appropriate oral language skills will enroll in Spanish 4A.
- G. Students who have taken Greek and Latin in high school should consult a department adviser for appropriate placement.

**Credit by Examination**

Students who have taken one or more years of a language in high school may not challenge a 1A course in that language. Students who have taken two or more years of a language in high school may not challenge a 1B course in that language. Students who have taken three years of a language in high school may not challenge 2A in that language.

Students who have *completed* the equivalent of ninth grade or more in the native country may not enroll in or challenge lower-division courses. Such students are not exempted from meeting General Education requirements.

Credit may not be awarded for a lower-division foreign language course if the student has received credit for an upper-division course in that language, other than SPAN 110T.

**Foreign Language (Dual Credit) Program**

Students who complete higher level language classes (third year and above) in high school, with a grade of *B* or better, *and* enroll in the next level language course at California State University, Fresno, achieving a *B* or better, are eligible to receive California State University, Fresno credit for the advanced coursework completed in high school. For details, see the appropriate departmental language adviser.

**General Education Foreign Language Credit**

The following courses are applicable to the General Education requirement: HUM 10, 11, 15, 20; FREN 1B, 2A, 2B, 109, 149; GERM 1B, 2A, 2B; GRK 1A, 1B; ITAL 1B, 2A, 2B; LATIN 1A, 1B; PORT 1B; SPAN 1B, 2A, 2B, 3, 4A, 4B, 125, 129. See also *Department of Linguistics*.

**Bachelor of Arts Degree Requirements**

| <i>French Major</i>  | <i>Units</i>  |
|--|---------------|
| <b>Major requirements</b> .....  | <b>30-44</b>  |
| <i>(see Advising Notes 1, 2, and 3)</i>  |               |
| Lower division .....   | (14)          |
| FREN 1A, 1B; select two from FREN 2A, 2B, 4, 5   |               |
| <i>(see Advising Notes 3 and 4)</i>  |               |
| Upper division .....   | (30)          |
| FREN 103 (6 units), 109 (3 units) .....  | (9)           |
| Select three from FREN 110, 111, 112, 113 .....  | (9)           |
| Select four from FREN 120T (3-6 units), 132 (3-6 units), 149, 150, 160T  |               |
| <i>(see Advising Notes 4 and 5)</i> .....  |               |
|  | (12)          |
| <b>General Education</b> .....   | <b>51</b>     |
| <i>(see Advising Notes 2 and 5)</i>  |               |
| <b>Electives</b> .....   | <b>29-49*</b> |
| including other lower- and upper-division French courses, and remaining degree requirements (see <i>Degree Requirements</i> ) may be used toward a dual major or a minor |               |
| <b>Total</b> .....   | <b>124</b>    |

\*This total indicates that a maximum of two courses (6 units) in G.E. Breadth C2 also may be applied to the French major: FREN 1B, 2A, and 2B. Consult a French major adviser for additional details.

*Advising Notes*

1. CR/NC grading is not permitted for courses in the French major.
2. Students must receive a minimum grade of *C* in each upper-division course used toward the French major.
3. French majors who have studied French in high school or who by culture or experience can speak French at a certain level of proficiency must consult with a French adviser to determine which required lower-division courses, if any, may be waived. (Also see *Credit Allowance in Foreign Language*.) French majors who are able to enroll immediately in FREN 1B, 2A, 2B, 4, 5, or in an upper-division French course are not required to make up the lower-division units waived.
4. Only 3 units of courses taught in English may be applied to the French major.

## Foreign Languages and Literatures

- A maximum of two courses from one department may be used simultaneously to satisfy the General Education requirement and the major requirements. If the French major is the secondary major in a dual major (see *Dual Major*), this limitation does not apply. Consult a faculty adviser for additional details.
- Students majoring in French cannot count French courses for G.E. Integration IC.

### *Spanish Major* *Units*

#### **Major requirements** ..... 36-50

(See *Advising Notes* 1, 2, and 3.)

#### *Lower-division courses:*

SPAN 1A, 1B, 2A, 2B, 3, 4A, 4B, 5 (see *Advising Note* 3) ..... (14)

#### *Upper-division courses:*

SPAN 118, 122, 140, 142, 143, 170 ..... (18)

Elect from 145, 147, 148T, 149, 150 ..... (6)

Electives (exclude SPAN 110T) ..... (12)

#### **General Education** ..... 51

(See *Advising Note* 2.)

#### **Electives** ..... 23-37\*

remaining degree requirements and electives including units to be used toward a dual major or a minor

#### **Total** ..... 124

\*This total indicates that a maximum of two courses (6 units) in G.E. Breadth C2 also may be applied to the Spanish major: SPAN 1B, 2A, 2B, 3, 4A, and 4B. Consult a Spanish major adviser for additional details.

### *Advising Notes*

- CR/NC* grading is not permitted for courses in the Spanish major except for those taken Credit by Examination.
- Students must receive a minimum grade of *C* in each upper-division course used toward the Spanish major.
- A maximum of two courses from one department may be used simultaneously to satisfy the General Education requirement and the major requirements. If the Spanish major is the secondary major in a dual major (see *Dual Major*), this limitation does not apply. Consult a faculty adviser for additional details.
- Spanish majors who have studied Spanish in high school or who by culture or

experience can speak Spanish at a certain level of proficiency must consult with a Spanish adviser to determine which lower-division courses, if any, may be waived. (Also see *Credit Allowance in Foreign Language*.) Spanish majors who are able to enroll immediately in SPAN 1B, 2A, 2B, 3, 4A, 4B, 5 or an upper-division Spanish course are not required to make up the lower-division units waived.

- Students majoring in Spanish cannot count Spanish courses for G.E. Integration IC.

### **Suspended Degree Programs**

The Bachelor of Arts degree in German has been suspended. Students with substantial coursework in this language should consult with the Department of Foreign Languages and Literatures if they wish to pursue a degree. Interested students should also note the availability of a minor in this language.

The minor in Russian Area Studies has been suspended as of fall 1999 and will not be available until courses in Russian are reinstated.

### **Minors**

Depending on the specific minor, the student is responsible for 21-24 units. The minors also require a 2.0 GPA and 6 upper-division units in residence. Consult a departmental adviser for planning your program.

### *Armenian Studies*

A minor with strong language concentration is offered under Armenian Studies.

### *Classical Studies*

The 24-unit Classical Studies Minor allows for three areas of interest: Classics (Greek and Latin), Greek, and Latin. (See *Classical Studies*.)

### *French* *Units*

Lower-division courses ..... 6-9

Upper-division courses ..... 12-15

**21**

### *German*

GERM 2A, 2B ..... 0-6

GERM 101 ..... 3

GERM 50 or 150 ..... 3

German electives, upper-division, including at least one course in the series 112, 114, 116, 118A, 118B ..... 9-15

**21**

### *Spanish*

Elect from SPAN 2A, 2B, 3, 4A, 4B, 5 ..... 0-9

Spanish electives, upper division .... 12-21

**21**

### **Credential Program**

To enter the Single Subject Credential Program, students must have a cumulative GPA of 2.97. In addition, before students are eligible to do final student teaching, they must pass speaking and writing exit tests.

For Bilingual/Cross-Cultural Language and Academic Development Credentials, see *Education — Literacy and Early Education Department*.

The Single Subject Preparation Program in French consists of FREN 103, 109, 120T, 132, 150, 160T; LING 10; and 9 units selected from FREN 110, 111, 112, 113.

The Single Subject Preparation Program in German consists of GERM 101 (twice), 103T, 137, 150; four courses selected from GERM 112, 114, 116, 118A, 118B; plus 6 additional upper-division units selected from GERM 150 (a second time), 160T, 190.

The Single Subject Preparation Program in Spanish consists of SPAN 118, 122, 123, 125 or 129, 130, 137, 140, 142, 143, 170; and 6 units selected from SPAN 145, 147, 148T, 149, 150.

### **Graduate Program**

The Department of Foreign Languages and Literatures offers the Master of Arts degree in Spanish.

The Master of Arts degree program in Spanish language and literature serves several categories of students: those anticipating doctoral studies, those teaching or preparing to teach in high school and community college, and those interested in further study beyond the baccalaureate degree. For specific requirements, consult the departmental graduate committee chair. For general requirements, see *Division of Graduate Studies*.

### **Master of Arts in Spanish**

The Master of Arts degree in Spanish is awarded upon satisfactory completion of a 30-unit program of study. For the culminating experience, students may select either a thesis/project or comprehensive examination.

**Program Prerequisites.** Admission to the M.A. degree program in Spanish requires a minimum 3.0 GPA and assumes an undergraduate major in Spanish but is open to others with a bachelor's degree who show intellectual promise and ability to perform at a satisfactory level during their graduate studies. Students lacking the B.A. in Spanish will be required to make up deficiencies prior to acceptance into the M.A. program.

(See also *Admission to Graduate Standing, Advancement to Candidacy, Program Requirements, and Criteria for Thesis and Project.*)

**Admission Prerequisites.** When making application for admission to the program, students must submit a copy of their GRE scores.

**Program Requirements.** In order to achieve classified standing, students must demonstrate an acceptable level of competence in Spanish by passing a written departmental examination. In addition, under the direction of the graduate adviser, students prepare a coherent program that will best meet their professional needs, within one of the following frameworks. Each student's program of study must include at least 24 units of 200-level work.

| <i>Thesis/Project Plan</i>                                      | <i>Units</i> |
|---|--------------|
| Graduate seminars in Spanish.....                               | <b>18-24</b> |
| Independent Study (SPAN 290) .....                              | <b>0-6</b>   |
| SPAN 298 and/or 299 .....                                       | <b>6</b>     |
| Electives .....   | <b>0-6</b>   |
| Elect from SPAN 137, 139, 142,<br>143, 145, 147, 148T, 149, 150 |              |
| Approved elective in related fields .....                       | <b>0-3</b>   |
| <b>Total .....</b>  | <b>30</b>    |

**Comprehensive Examination Plan**

|   |              |
|---|--------------|
| Graduate seminars in Spanish.....                     | <b>18-30</b> |
| Independent Study (SPAN 290) .....                    | <b>0-6</b>   |
| Electives .....                                       | <b>0-6</b>   |
| Elect from SPAN 142, 143, 145,<br>147, 148T, 149, 150 |              |
| Approved elective in related fields .....             | <b>0-3</b>   |
| <b>Total .....</b>                                    | <b>30</b>    |

**Specific Requirements.** The following areas must be covered by graduate or undergraduate courses and may be satisfied in undergraduate preparation: Peninsular Spanish literature (two courses including SPAN 142), Latin American literature (two courses including SPAN 143), Hispanic linguistics (one course).

Students who intend to go on to a Ph.D. program at another institution are strongly advised to study at least one other foreign language.

**COURSES**

For Chinese, Hebrew, Hmong, Japanese, and Sanskrit course listings, see *Linguistics Department*.

**Armenian (ARM)**

**1A. Elementary Armenian (4)**  
Beginning course in conversational and written Armenian. Not open to students with two or more years of high school Armenian credit.

**1B. Elementary Armenian (4)**  
Prerequisite: ARM 1A or permission of instructor. Second semester course in conversational and written Armenian. Not open to those with three or more years of high school Armenian credit. G.E. Breadth C2.

**2A. Intermediate Armenian (3)**  
Prerequisites: ARM 1A and 1B or permission of instructor. Review of grammar and emphasis on conversation and reading. G.E. Breadth C2.

**2B. Intermediate Armenian (3)**  
Prerequisite: ARM 2A or permission of instructor. Advanced conversation, composition, and reading. G.E. Breadth C2.

**148. Masterpieces of Armenian Culture (3)**  
Survey of outstanding examples of Armenian culture including literary works by Naregatsi, Toumanian, Siamanto, Varoujean, and others. Survey of Christian Armenian architecture and music. G.E. Integration IC.

**190. Independent Study (1-3; max total 6)**  
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for *SP* grading.

**Foreign Language (FL)**

**131. Trends in Foreign Language Teaching (3)**  
Current trends and issues in foreign language teaching. Evaluation of recent teaching materials. May include on-campus practice in teaching beginning languages.

**170. Community Service (1-3; max total 3)**  
Directed fieldwork in a project which uses language skills developed through previous study of a foreign language. Projects may

include working with public school foreign language teachers and students, interpreting/translating for public/private service agencies, or other approved projects. *CR/NC* grading only.

**190. Independent Study (1-3; max total 6)**  
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for *SP* grading.

**French (FREN)**

**1A. Elementary French (4)**  
Beginning course in conversational and written French. Not open to students with two or more years of high school French credit. (CAN FREN 2)

**1B. Elementary French (4)**  
FREN 1A recommended or permission of instructor. Second semester course in conversational and written French. Not open to those with three or more years of high school French credit. G.E. Breadth C2. (CAN FREN 4)

**2A. French for Communication (3)**  
FREN 1B or equivalent recommended. Second year course that emphasizes speaking and reading, and a review of basic French grammar. G.E. Breadth C2. (CAN FREN 8)

**2B. French for Communication (3)**  
FREN 2A or equivalent recommended. Second year course that emphasizes speaking and reading skills. G.E. Breadth C2. (CAN FREN 10)

**4. Reading and Writing (3)**  
FREN 2B or equivalent recommended. Opportunity to increase reading and writing skills in preparation for upper-division coursework in French.

**5. Conversation (3; max total 6)**  
FREN 2A or equivalent recommended. May be taken concurrently with FREN 2A or 4. Development of listening and speaking skills. Exclusive use of French in an informal class atmosphere. Conversations on assigned topics, extemporaneous discussions.

**AREA I. Language and Culture**

**103. Advanced Grammar and Composition (3; max total 6)**  
Two semesters of Intermediate French recommended. To be taken twice for the major. Written assignments in French on varied topics with emphasis on composition. Written exercises in French on specific points of grammar. (Fall semester) (Formerly FREN 101; FREN 102)

## Foreign Languages and Literatures

**120T. Topics in French Civilization (3; max total 6 if no topic repeated)**  
FREN 103 recommended or permission of instructor. Possible topics: French contributions to Western Civilization (art, music, architecture, history, science). Special emphasis on contemporary France. The history of Anglo-French and Franco-American relations. Linguistic, cultural, intellectual, political, commercial, and diplomatic similarities and differences explored. Taught in French.

**132. French Phonology and Structural Analysis (3; max total 6)**  
Completion of one semester of FREN 103 recommended. As a progression toward mastery, an investigation of the French language as a functioning code of verbal communication. Relationships of oral/written aspects and contrasts with American English. Intensive drill on individual pronunciation problems.

**150. Advanced Conversation (3)**  
Two semesters of Intermediate French recommended. Intensive practice in oral expression in French. Emphasis on current affairs in France.

### AREA II. Literature

**109. French Literature, Culture, and Society from the Middle Ages to Today (3)**  
Two semesters of intermediate French recommended. Intellectual, cultural and social background of major literary movements and representative authors from the earliest period to the present. Selected readings. Taught in French. (Fall semester) G.E. Integration IC.

**110. French Theater (3)**  
FREN 109 recommended. Drama in France from the Renaissance to the present, with emphasis on the 17th and 20th centuries. Reading and discussion of representative works.

**111. The French Novel (3)**  
FREN 109 recommended. The novel as a reflection of French society. Analysis of major works from various periods.

**112. French Prose: Essay and Short Story (3)**  
FREN 109 recommended. Analysis of prose works by such authors as Montaigne, Voltaire, Maupassant, Camus, Sartre.

**113. French Poetry (3)**  
FREN 109 recommended. Introductory course in poetry as a genre; principles of French versification. Students will be exposed to major contributions of the French in poetry. Thematic and/or chronological presentations (movements, "isms").

**149. Voices of Africa (3)**  
Study of representative works by such writers as Achebe, Senghor, and Mphahlele which reveal the attitudes of modern Africans toward their land, their traditions, and their encounter with the 20th century world. Course taught in English. G.E. Integration IC.

**160T. Selected Topics in French Studies (1-3; max total 6 if no topic repeated)**  
FREN 103 recommended or permission of instructor. Topics chosen from French literature (genre, themes, movements), from French linguistics (History of the Language; Contrastive Analysis: English/French), or French Culture and Civilization.

**190. Independent Study (1-3; max total 6)**  
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for *SP* grading.

### GRADUATE COURSE (See *Course Numbering System*.)

#### **French (FREN)**

**290. Independent Study (3; max total 6)**  
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for *SP* grading.

### COURSES

#### **German (GERM)**

**1A. Elementary German (4)**  
Beginning course. Imparts basic speaking, listening, reading, and writing abilities in German as well as introduces the cultures of Germany, Switzerland and Austria. Not open to those with two or more years of high school German credit.

**1B. Elementary German (4)**  
GERM 1A recommended or permission of instructor. Second semester course. Develops speaking, listening, reading, and writing abilities; broadens knowledge of German, Swiss and Austrian cultures. Not open to those with three or more years of high school German. G.E. Breadth C2.

**2A. Intermediate German (3)**  
GERM 1B recommended or permission of instructor. Third semester course. Builds reading, conversational, and writing facilities in German; develops linguistic and cultural mastering of varied, increasingly complex situations. General review of grammar syntax; cultural topics. G.E. Breadth C2.

**2B. Intermediate German (3)**  
GERM 2A recommended or permission of instructor. Fourth semester course. Builds further reading, conversational, and writing facilities in German; develops general linguistic and cultural competence. General review of grammar and syntax; cultural topics. G.E. Breadth C2.

**8T. Selected Topics in German (1; max total 2)**  
GERM 1A recommended or permission of instructor. Language experience outside classroom stressed in oral topics. Problem vocabulary and grammar topics. *CR/NC* grading only.

**50. Conversation (3; max total 6)**  
GERM 2B or concurrently recommended or permission of instructor. Conversation on prepared topics, brief talks by students, short scenes from plays, sharpening of listening skills and oral expression. Preparation for "survival" in German speaking countries. (Spring semester)

### AREA I: Language and Culture

**101. Composition (3; max total 6)**  
GERM 2B recommended or permission of instructor. Development of written expression through intensive practice, vocabulary building, grammar and syntax review, cooperative work on improving composition, analysis of varying styles. To be taken twice for the major. (Fall semester)

**103T. German Culture and Civilization (3; max total 6 if no topic repeated)**  
Studies in principal aspects of German (also Austrian and Swiss) history, thought, customs, institutions, film, arts, music, folklore, contemporary life; influence on Western civilization. Taught in English.

**150. Advanced Conversation (3; max total 6)**  
GERM 2B or concurrently recommended or permission of instructor. Intensive practice in advanced oral German to cultivate ease within a number of speech situations. Emphasis on current affairs in Germany, Austria, and Switzerland. (Spring semester)

**AREA II: Literature**

**112. German Literature to 1750 (3)**  
GERM 2B recommended or permission of instructor. In-depth studies of German literature prior to 1750: Medieval, Renaissance, Reformation, Baroque, Enlightenment; including such authors as Wolfram, Walther von der Vogelweide, Luther, Grimmelshausen. Critical analysis of texts, lecture, discussion, student reports.

**114. German Literature through the Classical Age (3)**  
GERM 2B recommended or permission of instructor. From the beginnings to Goethe's death in 1832, concentrating on the Classical Age (Lessing, Schiller, Goethe). Critical analysis of texts, lecture, discussion, student reports.

**116. Nineteenth Century Literature (3)**  
GERM 2B recommended or permission of instructor. Investigates major 19th century authors such as Brentano, Tieck, Hoffmann, Büchner, Stifter, Keller, Raabe, Fontane. Critical analysis of texts, lecture, discussion, student reports.

**118A. Modern Literature: 1890-1945 (3)**  
GERM 2B recommended or permission of instructor. Investigates Classical Modernity (1890-World War II), including such authors as Kafka, Rilke, Mann, Brecht, Musil. Critical analysis of texts, lecture, discussion, student reports.

**118B. Contemporary Literature: 1945-Present (3)**  
GERM 2B recommended or permission of instructor. Investigates the Postmodern Age (World War II to the present), including such author as Grass, Böll, Frisch, Handke, Bernhard, Wolf. Critical analysis of texts, lecture, discussion, student reports.

**160T. Topics in German Studies (1-3; max total 12 if no topic repeated)**  
Intensive analysis, discussion, and evaluation of significant facets of German life through the study of specific movements, literary problems, themes, films, cultural artifacts, music, institutions, epochs, folklore, and regions.

**190. Independent Study (1-3; max total 6)**  
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for *SP* grading.



**GRADUATE COURSE**  
(See *Course Numbering System*.)

**German (GERM)**  
**290. Independent Study (1-3; max total 6)**  
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for *SP* grading.

**COURSES**  
**Greek (GRK)**

**1A. Elementary Greek (3)**  
An introduction to the fundamentals of Classical and New Testament Greek, with practice in reading and writing the Greek language. Background study: Greek culture and its relevancy to the modern world. G.E. Breadth C2.

**1B. Elementary Greek (3)**  
Prerequisite: GRK 1A or permission of instructor. Second semester course in Classical and New Testament Greek; completion of the fundamentals of Greek grammar. Emphasis on translation practice and composition skills. Background study: Greek culture and its relevancy to the modern world. G.E. Breadth C2.

**10. The Rise of Rationalism: 5th C. Athens (3)**  
The origins of argumentation, logic, rhetoric, inductive thinking, and the role of literature in fifth-century Athens, as reflected in selections from Plato, Thucydides, Euripides, and the orators. Discussions and lectures. Conducted in English.

**131T. Greek Literature (3; max total 12 if no topic repeated)**  
Prerequisite: GRK 1B. Concentration on a major Classical Greek poet or prose author. Translation and discussion. Research reports on literary, historical, and textual problems.

**190. Independent Study (1-3; max total 6)**  
See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for *SP* grading.

**Italian (ITAL)**

**1A. Elementary Italian (4)**  
Beginning course in conversational and written Italian. Not open to those with two or more years of high school Italian credit.

**1B. Elementary Italian (4)**  
ITAL 1A recommended or permission of instructor. Second semester course in conversational and written Italian. Not open to those with three or more years of high school Italian credit. G.E. Breadth C2.

**2A. Intermediate Italian (3)**  
ITAL 1B recommended or permission of instructor. Review of grammar and syntax; composition; oral practice, reading of short stories and plays. G.E. Breadth C2.

**2B. Intermediate Italian (3)**  
ITAL 2A recommended or permission of instructor. Oral and written composition; reading of short stories, novels, biographies. G.E. Breadth C2.

**5. Conversation (3; max total 6)**  
ITAL 1B recommended. May be taken concurrently with ITAL 2A or 2B. Development of listening skills and oral fluency through discussion, vocabulary exercises, and conversations on assigned topics.

**160T. Selected Topics in Italian Studies (3; max total 9 if no topic repeated)**  
Topics chosen from Italian literature (genre, themes, movements, particular authors), from Italian culture or civilization, or from Italian cinema.

## Foreign Languages and Literatures

### 190. Independent Study

(1-3; max total 6)

See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for *SP* grading.

### Latin (LATIN)

#### 1A. Elementary Latin (3)

An introduction to the fundamentals of the Latin language, grammar, and its practical relation to Romance languages and English. Background study: Roman culture and its relevance to the modern world. G.E. Breadth C2.

#### 1B. Elementary Latin (3)

Prerequisite: LATIN 1A or permission of instructor. Second semester course in Latin; completion of the fundamentals of Latin grammar. Emphasis on translation practice and composition skills. Background study: Roman culture and its relevance to modern world. G.E. Breadth C2.

#### 131T. Latin Literature

(3; max total 12 if no topic repeated)

Prerequisite: LATIN 1B. Concentration on a major Latin poet or prose author. Translation and discussion. Research reports on literary, historical, and textual problems.

#### 132. Classical Mythology (3)

Greco-Roman myths, emphasis on their impact on the fine arts and literatures of the Western World. Illustrated lectures. Taught in English.

### 190. Independent Study

(1-3; max total 6)

See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for *SP* grading.

### Portuguese (PORT)

#### 1A. Elementary Portuguese (4)

Beginning course in conversational and written Portuguese. Not open to those with two or more years of high school Portuguese credit.

#### 1B. Elementary Portuguese (4)

PORT 1A recommended or permission of instructor. Second semester course in conversational and written Portuguese. Not open to those with three or more years of high school Portuguese credit. G.E. Breadth C2.

### Spanish (SPAN)

#### 1A. Elementary Spanish (4)

Beginning course in conversational and written Spanish. Emphasis on reading, writing, listening, speaking, and culture of Spanish-speaking peoples. Not open to those with two or more years of high school Spanish credit. (CAN SPAN 2)

#### 1B. Elementary Spanish (4)

SPAN 1A recommended or permission of instructor. Second semester course in conversational and written Spanish. Not open to those with three years or more of high school Spanish credit. G.E. Breadth C2. (CAN SPAN 4)

#### 2A. Spanish for Communication (3)

Second year course that emphasizes speaking and reading skills. Not open to those with four years of high school Spanish credit. G.E. Breadth C2. (CAN SPAN 8)

#### 2B. Spanish for Communication (3)

Open to students with four years of high school Spanish. Second year course that emphasizes speaking and reading skills. G.E. Breadth C2. (CAN SPAN 10)

#### 3. Reading and Writing (3)

SPAN 2A or 2B recommended. Opportunity to increase reading and writing skills in preparation for upper-division coursework in Spanish. G.E. Breadth C2.

#### 4A. Spanish for the

#### Bilingual Student (3)

For the native speaker of Spanish who has intensive life experience using the Spanish language. Grammar is stressed, but speaking, reading, and writing skills are also further developed. G.E. Breadth C2.

#### 4B. Spanish for the

#### Bilingual Student (3)

SPAN 4A recommended or permission of instructor. For students from a bilingual background who have previous formal study of Spanish. Emphasis on productive language skills, grammar, advanced reading comprehension, and culture using peninsular and Latin American texts. G.E. Breadth C2.

#### 5. Spanish for Conversation (3)

SPAN 2A or 2B recommended. Emphasis on spoken Spanish; development of oral fluency through class discussion, conversation games, and vocabulary exercises.

### 8T. Fundamental Skills in Spanish

(1-2; max total 4 if no topic repeated)

Instruction in fundamental problems in writing and word usage, such as accentuation, spelling, and vocabulary. Intended primarily for students who need more work in specific areas of writing and speaking. *CR/NC* grading only.

### 10. Spanish in Context

(3 or 6; max total 6)

Two years of high school Spanish, SPAN 1B recommended or permission of instructor. Intended for those who are enrolled in our summer study abroad program. Emphasizes speaking, reading, and cultural interaction with members of the community. (Summer only)

### AREA I. Bilingual Studies

#### 106T. Children's Literature

in Spanish (3)

SPAN 2A, 2B or 4A, 4B recommended. Examination of children's stories, poems, rhymes, and songs written, composed, or available in Spanish. Practice in the techniques of storytelling. Dramatizations of children's stories in Spanish. Presentation of puppet plays.

#### 134. Spanish in Bilingual Schools (3)

SPAN 118 and 122 recommended or permission of instructor. Emphasis on Spanish language development for bilingual teachers at the elementary level. Presentation of specialized vocabulary in teaching elementary courses. Development and evaluation of bilingual teaching materials in Spanish. (Formerly SPAN 104)

### AREA II. Language and Translation

#### 110T. Practical Spanish for Professions

(3; max total 12 if no topic repeated)

Applicable for minor. Preparation of professionals and paraprofessionals in California Spanish to work with the Spanish speaking in the following fields: health, education, social work, business, law, agriculture, and psychology.

#### 112. Reader's Theater in Spanish (3)

SPAN 3 or 4B recommended. Dramatic readings of prose and poetry selections performed by students in front of the class. Discussion focuses on a critical reading of the text and preparation of the performance. Public presentations and recordings optional.

**113. Patterns of Spanish (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. Recommended as the first upper-division course. Verb synonyms. Quantitative and qualitative usage of verbs. Acquisition of the following skills: narration, description, argumentation, and expression of feelings through syntactical variations and substitution of verbs. Attention is focused on the formation of a sentence, not on the composition of a paragraph.

**115. Basic Principles of Translation (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. Specific problems of Spanish to English and English to Spanish translation, with emphasis on idiomatic expressions. Some attention to specialized vocabulary. Use of bilingual dictionaries.

**118. Composition (3)**

SPAN 3 or 4B or successful performance on the entry level diagnostic tests recommended. Refinement of writing skills through vocabulary development, spelling exercises, and composition. Special emphasis on problems created by differences between the spoken and written language.

**122. Advanced Grammar (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. Special emphasis on grammar review and development of writing skills. Analysis of grammatical constructions.

**123. Advanced Conversation and Reading (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. Reading and discussion of current periodicals, newspapers, and magazines that reflect the cultural patterns of the Spanish-speaking countries.

**124. Oral and Written Expression (3)**

SPAN 2B, 3, 4B, or 10 recommended. Systematic analysis of students' ability to express themselves, both orally and in writing. Development of vocabulary, pronunciation, and grammatical structures. (Summer only)

**AREA III. Hispanic Culture**

**125. Hispanic Culture (3)**

Prerequisite: SPAN 3 or 4B. Interdisciplinary approach to global examination of cultural productions of Spain and Latin America through readings, lectures, films, and other media. G.E. Integration IC.

**129. Mexican Culture (3)**

SPAN 2B, or 3, or 4B recommended. Interdisciplinary approach to Mexican culture. Study of geography, history, politics, the arts, aspects of daily life, and cultural patterns by means of reading assignments, lectures by the instructor and invited guests, films, and other media. G.E. Integration IC.

**AREA IV. Spanish Linguistics**

**130. Introduction to Spanish Linguistics (3)**

SPAN 122 recommended or permission of instructor. Basic principles of Spanish linguistics, including aspects of syntax, morphology, phonetics, dialectology, and historical linguistics.

**137. Applied Spanish Linguistics (3)**

SPAN 130 recommended or permission of instructor. Analysis of Spanish with emphasis on areas of phonetics, pronunciation, and grammar which cause the greatest problems in learning and teaching the language. Readings and practice in the development of instructional strategies and materials.

**139. Spanish of the Southwest (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. Research on dialect differences in California and the Southwest, including the linguistic, social, and cultural determinants. Emphasis on the Spanish of the San Joaquin Valley.

**AREA V. Hispanic Literature**

**140. Hispanic Fiction and Poetry (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. Readings and appreciation of Hispanic literature to familiarize the student with fiction and poetry as art forms.

**142. Introduction to Spanish Literature (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. Selected readings from those literary works which have fundamentally affected the development of Spanish civilization, from El Cid to Lorca. Provides a historical framework for the study of Spanish literature.

**143. Introduction to Spanish-American Literature (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. Selected readings from those literary works which have fundamentally affected the development of Spanish American civilization, from Hernán Cortés to Octavio Paz. Provides an historical framework for the study of Spanish American literature.

**145. Mexican Literature (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. Study of the works of such major Mexican literary figures as Sor Juana, Gutiérrez Nájera, Azuela, and Fuentes.

**147. Twentieth Century Spanish-American Literature (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. Intensive study of selected Spanish-American works including writings of Azuela, Fuentes, Carpenter, Vargas Llosa; outstanding poets such as Neruda, Vallejo, and Paz.

**148T. Major Figures in Hispanic Literature (3; max total 6 if no topic repeated)**

SPAN 3 or 4B recommended. Reading and analysis of the works of one major Hispanic author such as Cervantes, Unamuno, Neruda.

**149. The Golden Age (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. A study of Spanish Renaissance Man and his environment. His sociopolitical, esthetic, and literary ideas are studied through readings in Garcilaso, San Juan de la Cruz, and other authors.

**150. Twentieth Century Spanish Literature (3)**

SPAN 3 or 4B recommended. A study of Spanish Existential Man. His sociopolitical, esthetic, and literary ideas are studied through readings in Unamuno, Ortega y Gasset, Lorca, José Hierro, and other authors.

**170. Senior Seminar in Spanish Studies (3)**

Senior standing, 20 upper-division units of Spanish coursework recommended or permission of instructor. Culminating experience in the major that includes summative assessment of language, linguistic, cultural, and literary proficiency. Readings and research projects. Addresses individual needs of graduating majors.

**190. Independent Study (1-3; max total 6)**

See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for *SP* grading.

## Foreign Languages and Literatures

---

### GRADUATE COURSES

(See *Course Numbering System*.)

#### **Spanish (SPAN)**

---

##### **201. Teaching Spanish as a Foreign Language (3)**

Strategies for implementing Spanish curriculum at post-secondary level. Study of instructional techniques, procedures, resources, and methods of assessing student performance in post-secondary settings. Practical application of second language acquisition research.

##### **202. Literary Theory and Criticism (3)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Theory and practice of literary analysis. Application of research, bibliographical and critical methods to literary texts.

##### **204. Spanish Syntax (3)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. An analysis of the grammatical structures of the Spanish language. Includes contrastive analysis of Spanish and English syntax.

##### **206T. Hispanic Linguistics**

**(3; max total 9 if no topic repeated)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. In-depth analysis on *one aspect* of the Spanish language through the study of such topics as the history of the Spanish language, Spanish dialects, linguistic field studies, Spanish semantics.

##### **210. Spanish American Short Story (3)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Study of the short story as an art form in Latin America and analysis of short stories of such writers as Quiroga, Arreola, Rulfo, Bombal, Borges and Cortázar.

##### **214. Generation of '98 (3)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Advanced analysis of the literature of Spain written at the time of the final collapse of Spain's empire. Includes works by Azorín, Baroja, Unamuno, Valle-Inclán, Machado, Ortega, and Jiménez.

##### **215. Hispanic Women Writers (3)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Discussion and close written analysis of poetry, novels, theater and essays written by Hispanic women from 1535 to present.

##### **216. Masterpieces of Hispanic Theater (3)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Discussion and close written analysis of peninsular and Spanish American theater masterpieces, historical milieu and cultural context.

##### **218T. Topics in Hispanic Literary Studies**

**(3; max total 6 if no topic repeated)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Hispanic literary topics such as Hispanic Realism, Novel and Cinema, Violence in Hispanic Literature, Novel of Dictatorship, Novel of the Indian in Latin America.

##### **219T. Spanish Colloquium**

**(1; max total 3 if no topic repeated)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Forum in which professors, graduate students, and visiting lecturers will present research on a variety of Hispanic authors and topics.

##### **222. Cervantes (3)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. In-depth study of Don Quixote and selected *Novelas ejemplares*. Includes discussion of works, lectures, and written research.

##### **224. Major Hispanic Novelists (3)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Research and in-depth study of the novels of a major Hispanic novelist. Discussion and written analysis of the novels of *one* of the following novelists: Vargas Llosa, Fuentes, García Márquez, Galdós, Cela, Goytisolo.

##### **226. Major Hispanic Poets (3)**

Prerequisite: Spanish major or permission of instructor. Research and in-depth study of the poetry of a major Hispanic poet. Discussion and written analysis of the poetry on *one* of the following poets: Machado, Lorca, Darío, Neruda.

##### **290. Independent Study**

**(2-3; max total 6)**

See *Academic Placement — Independent Study*. Approved for *SP* grading.

##### **298. Project (3-6; max total 6)**

See *Criteria for Thesis and Project*. Writing and/or editing materials suitable for school programs from elementary through high school level, such as children's literature, original poetry, testing devices, and translations. Approved for *SP* grading.

##### **299. Thesis (3-6; max total 6)**

Prerequisite: See *Criteria for Thesis and Project*. Preparation, completion, and submission of an acceptable thesis for the completion of the master's degree. Approved for *SP* grading.

### IN-SERVICE COURSES

(See *Course Numbering System*.)

#### **Spanish (SPAN)**

---

##### **301. Conversation and Composition**

**Review (2; max total 8 if no language repeated)**

For elementary and secondary school teachers or those planning to travel abroad. Prerequisite: bachelor's degree or teaching credential; permission of instructor. Conversation and composition to improve audiolingual and writing skills in the foreign language.

##### **304. Theory and Practice**

**(2; max total 8)**

Prerequisite: permission of instructor. Not open to students with credit in two or more years of college Spanish. Basic elements of the language; modern methods of foreign language instruction in the elementary school; repeatable in sequence — pronunciation, methods, phonetics, advanced methods.